

BANGILA

de Jô Bilac

Peça teatral · Theatre piece

Nível A2–B1 · Level A2–B1

Humor · Comedy

2 personagens · 2 characters

"Uma peça que usamos juntos nas aulas. Humor inteligente, conjugação verbal e muito vocabulário do cotidiano. Leia em voz alta — funciona melhor assim."

■ ■ PORTUGUÊS

Numa loja

Homem:

Oi. A senhora poderia me ajudar?

Atendente:

Sim, claro. Qual é o problema?

Homem:

Vim trocar a minha esposa. Comprei mês passado e deu defeito.

Atendente:

O senhor já levou na autorizada?

Homem:

Levei, mas não adiantou. Ela continua com defeito. Quero trocar.

Atendente:

O seguro do senhor não cobre trocas, só consertos.

Homem:

Mas minha mulher continua com defeito.

Atendente:

■ ■ ENGLISH

At a store

Man:

Hi. Can you help me?

Saleswoman:

Sure, of course. What seems to be the problem?

Man:

I came to exchange my wife. I bought her last month, and she's defective.

Saleswoman:

Have you taken her to an authorized service center?

Man:

I did, but it didn't help. She's still defective. I want a replacement.

Saleswoman:

Your warranty only covers repairs, not exchanges.

Man:

But my wife is still defective.

Saleswoman:

E qual é o defeito?

Homem:

Ontem fui agredido por ela na praia!!! O sistema dela lê pensamentos e com ciúme me agrediu! E olha que os pensamentos foram bem leves!

Atendente:

A Bangila 126 estava na promoção justamente por conta disso, senhor. Ela é capaz de adivinhar suas vontades e atender os seus desejos justamente porque lê seus pensamentos.

Homem:

Mas eu não fiz nada!!! Só pensei e fui agredido!!!!

Atendente:

A Bangila 126 é faixa preta — estava no manual. Próximo!

Homem:

Peraê, peraê! Não estava escrito no manual que eu apanharia dela!

Atendente:

Também não estava escrito que não. É só isso senhor? Próximo!

Homem:

Peraê, peraê! Tem também esse problema dela com conjugação verbal.

Atendente:

Conjugação verbal?

Homem:

Tudo no infinitivo e alguns em específicos.

Atendente:

Quais?

Homem:

(aperta o botão da esposa)

Esposa:

And what exactly is the issue?

Man:

Yesterday she attacked me at the beach!!! Her system reads minds, and she got jealous and hit me! And my thoughts were pretty innocent!

Saleswoman:

The Bangila 126 was actually on sale because of that, sir. She can anticipate your needs and fulfill your desires precisely because she reads your thoughts.

Man:

But I didn't do anything! I just thought something and got attacked!!!

Saleswoman:

The Bangila 126 is a black belt — it says so in the manual. Next!

Man:

Wait, wait! It didn't say in the manual that I'd get beaten up!

Saleswoman:

It didn't say you wouldn't either. Is that all, sir? Next!

Man:

Hold on! There's also a problem with her verb conjugation.

Saleswoman:

Verb conjugation?

Man:

Everything is in the infinitive, and a few specific ones.

Saleswoman:

Like what?

Man:

(presses his wife's button)

Wife:

Gastar, comprar, desperdiçar... Gastar, comprar, desperdiçar...

Atendente:

Mas não é defeito, é um original da Bangila 126.

Homem:

Como assim?

Atendente:

É assim mesmo. Esse modelo reage naturalmente aos "comandos" de uma mulher contemporânea. Encalhou uma porção por aqui. Bangila 126 é a expressão fiel do ditado: o barato sai caro.

Homem:

Mas na embalagem dizia que era a esposa perfeita!

Atendente:

Justamente. Uma esposa perfeita sabe fazer bom uso do dinheiro do seu marido.

Homem:

E o que eu faço agora?

Atendente:

Joga essa fora e compra uma nova. Veja só, essa aqui acabou de chegar: Bangila 659. Um modelo mais arrojado, econômico, funcional. E além disso ela fala três idiomas, pratica massagens, frita peixe e dança até o chão.

Homem:

Quanto custa?

Atendente:

789 pratas.

Homem:

Spend, shop, waste... Spend, shop, waste...

Saleswoman:

That's not a defect, that's a standard feature of the Bangila 126.

Man:

What do you mean?

Saleswoman:

That's just how it is. This model naturally responds to the "commands" of a modern woman. We have a lot of them sitting in stock. The Bangila 126 is the perfect example of the saying: you get what you pay for.

Man:

But the package said she was the perfect wife!

Saleswoman:

Exactly. A perfect wife knows how to make good use of her husband's money.

Man:

So what do I do now?

Saleswoman:

Throw that one away and buy a new one. Look at this — this just arrived: the Bangila 659. A more advanced model — efficient, functional. And on top of that, she speaks three languages, gives massages, fries fish, and dances like crazy.

Man:

How much is it?

Saleswoman:

789 bucks.

Man:

789 pratas???!!!! Isso é um roubo, minha senhora!

Atendente:

Se correr o bicho pega, se ficar o bicho come. Sua Bangila 126 vai te levar pra falência com todos os verbos! E mais que quebrar sua carteira, vai quebrar é a sua espinha se o senhor continuar pensando errado.

Homem:

É muito caro, eu não tenho essa grana...

Atendente:

Parcela.

Homem:

Sai por quanto?

Atendente:

Em até 8 vezes, sem entrada, com uma pequena taxa de juros fica 920 pratas.

Homem:

Caríssimo!!!

Atendente:

Caríssimo é esse modelo que o senhor comprou. Essa é a sua chance de mudar! A felicidade tem seu preço.

Homem:

E o que eu faço com a minha esposa?

Atendente:

Aproveita como amante. A Bangila 126 é ótima amante.

Homem:

Não sei... Estou na dúvida...

Atendente:

É pegar ou largar.

Homem:

789 bucks???!!! That's robbery!

Saleswoman:

You're stuck either way, sir. Your Bangila 126 will bankrupt you with all those verbs! And besides draining your wallet, she might break your back if you keep thinking the wrong things.

Man:

That's too expensive, I don't have that kind of money...

Saleswoman:

We offer installment plans.

Man:

How much per payment?

Saleswoman:

Up to 8 installments, no down payment, small interest — total comes to 920 bucks.

Man:

That's outrageous!

Saleswoman:

What's outrageous is the model you bought. This is your chance to change things! Happiness has a price.

Man:

And what do I do with my wife?

Saleswoman:

Keep her as a side piece. The Bangila 126 makes a great mistress.

Man:

I don't know... I'm not sure...

Saleswoman:

Take it or leave it.

Man:

O que você vai fazer hoje à noite?

Atendente:

Isso é uma cantada?

Homem:

Acho que sim. Pagar um jantar sai mais barato que essa Bangila 659.

Atendente:

Sinto muito, já sou comprometida.

Homem:

Ele é mais atraente que eu?

Atendente:

Sim. E ainda fala três idiomas, pratica massagens, frita peixe e dança até o chão.

Homem:

Ok. Você venceu, embrulha uma Bangila 659 pra mim.

FIM

What are you doing tonight?

Saleswoman:

Was that a pickup line?

Man:

I guess so. Dinner is cheaper than that Bangila 659.

Saleswoman:

Sorry, I'm already taken.

Man:

Is he more attractive than me?

Saleswoman:

Yes. And he also speaks three languages, gives massages, fries fish, and dances like crazy.

Man:

Alright. You win. Wrap up a Bangila 659 for me.

THE END